

特別賞

桂離宮御殿

KATSURA DETACHED PALACE

所在地 ———— 京都府京都市西京区桂御園
 建築主 ———— 宮内庁京都事務所
 設計者 ———— 宮内庁京都事務所
 施工者 ———— 株式会社 大林組
 竣工 ———— 1982年3月25日
 location ———— Kyoto City
 owner ———— Imperial Household Agency, Kyoto Office
 architects ———— Imperial Household Agency, Kyoto Office
 contractor ———— Ohbayashi-Gumi, Ltd.
 completion date ———— March 25, 1982

概要

建築概要

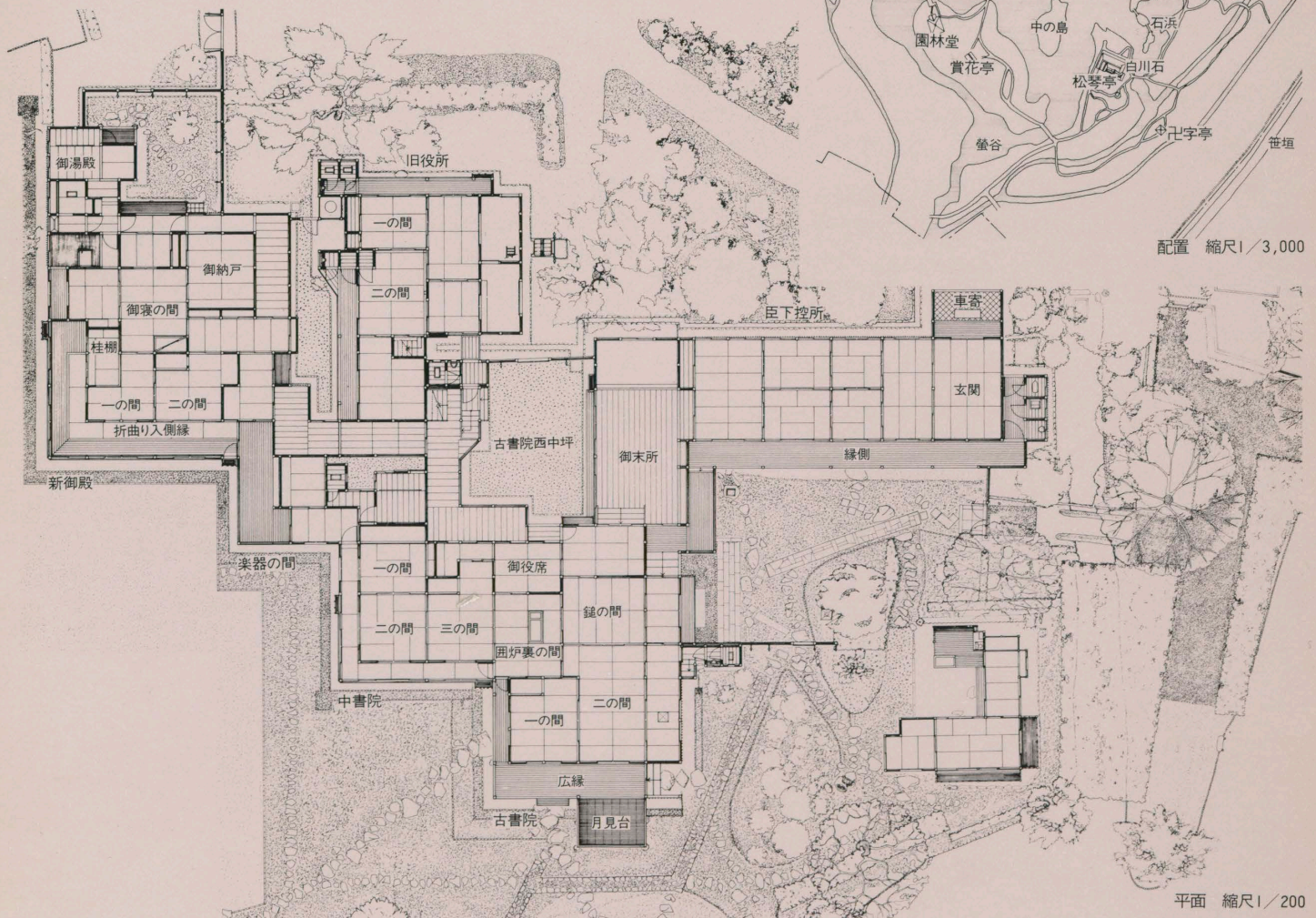
敷地面積 69,411.00㎡
 建築面積 911.99㎡
 延床面積 960.85㎡
 構造規模 木造

地上1階・一部2階

主建屋 古書院・中書院・楽器の間・新御殿・旧役所
所・臣下控所

仕上概要

外装 屋根：柿葺き・一部棧瓦葺き／外壁：真壁・漆喰（バラリ）・大阪土切返仕上げ



配置 縮尺1/3,000

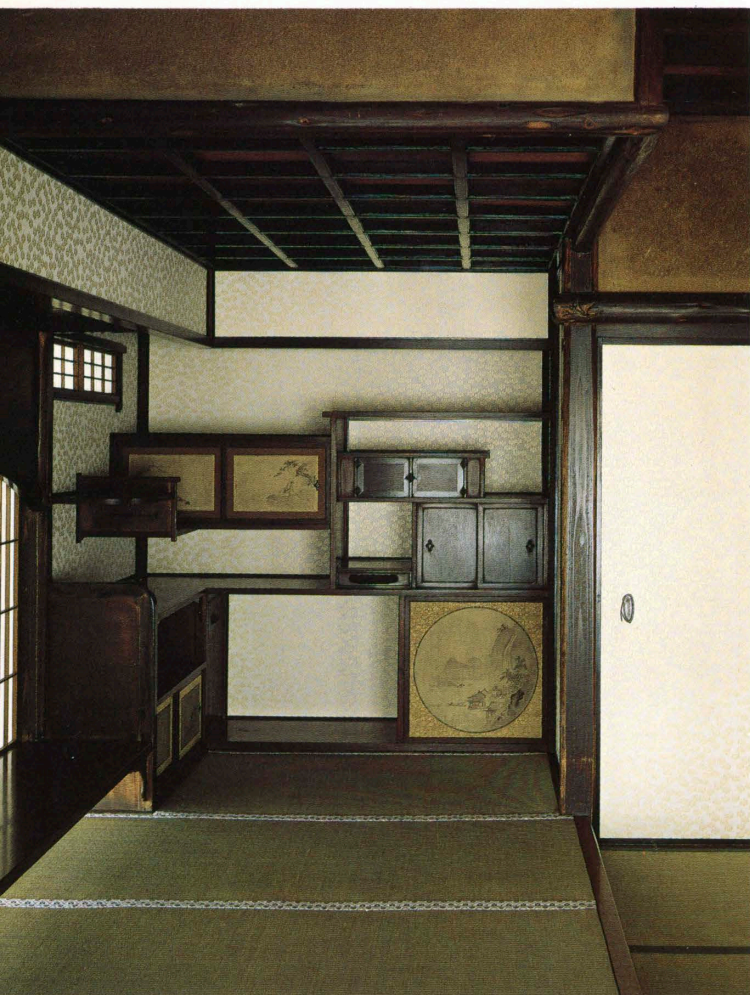
平面 縮尺1/200



古書院二の間～一の間／View of the old-shoin's room-one from room-two



古書院月見台／Moon-viewing platform of the old-shoin



新御殿柱棚／Katsura-shelves of the new-palace 右：全景／right: General view



穂積 信夫 Nobuo Hozumi
伊藤 喜三郎 Kisaburo Ito
吉成 武 Takeshi Yoshinari

桂離宮御殿の修復と整備工事は、6年有余の歳月を費して、1982年3月に落成した。

周知のことだが、桂離宮は、伊勢神宮とともに、建築家ブルーノ・タウトによって、世界に誇るべき日本美の神髄であると絶賛されたもので、その著書『日本美の再発見』のなかで、建築の徹底した簡素と秩序の美をうたっている。

また、建築と庭園が緊密に調和し、造形美の極致として知られている桂離宮は、内外の数多くの訪問客を魅了している。しかしながら「御殿」の老朽がはなはだしく、また害虫にも蝕まれて、保存上ゆゆしき状態にたちいたった。そのため必要な補強を施して〈あるがまま〉に復元する工事が今回行なわれたのである。

創建以来350年を経た桂離宮は、明治年間に大幅に修理工事が実施されているが、全

解体修理を含む大規模な全面的な工事は今回が初めてのことである。

宮内庁は、この修復にあたり、建築意匠、建築史、美術史、庭園史関係15名の権威者からなる「桂離宮整備懇談会」を組織し、その指導を仰ぐとともに、各分野の学識者、専門家の協力を得て、この事業にあたっている。

修理前の御殿(古書院・中書院・楽器の間・新御殿)は、その現況を建築の部位別に調査し、それにもとづいて修復の方針を綿密にたてている。

また解体修理に伴う調査の結果は、今まで諸説があった「御殿」の造営経過が明らかになり、これに伴って平面の変遷過程を想定することができた。

また立面の形態や、室内意匠、建築技術についても数多くの新しい知見が得られて

いる。日本建築とはきりはなせぬ土壁、和紙、唐紙などは、建築当初の資料をもとに、その道の一流職方を集め、材料の製法から、仕上げまでの技法、工法を再生させたことは、御殿修復の上はもちろんのこと、伝統的技法の上で多大な貢献をしている。

技法上では、大土壁の大ばらし工法、また合成樹脂による修理作業など、文化財の保存修理に新しい技術を開発したことも併せて特記しなければならない。

この修復工事は落成にあたって、当初の目的を達成するとともに、上記したように、建築の学術、技術、芸術の各分野にわたって多大な貢献をしているが、その間修復工事施工担当者の長期にわたる良心的な忍耐強い努力も併せて評価されるものである。

The effects of the project were felt not in the field of architecture alone. To rebuild the palace, it was necessary to call on the knowledge and experience of specialists in the preparation of such essentials to traditional architecture as clay walls, Japanese-style paper, and the heavy paper used on sliding doors. Research in the production of such materials and in installation and finishing made significant contributions to a wide range of traditional techniques. In addition, the development of a way of removing whole panels of clay wall and storing them safely in wooden frames till time to restore them to their original positions and sophisticated use of artificial resins in the restoration of damaged or decayed architectural members were of great importance to the evolution of a new technology of conservation and repair. Long-term conscientious and persevering efforts on the part of all the specialists involved have made the Katsura project a tremendous contribution to architecture, scholarship, technology, and art.

Requiring six years, the recent dismantling and renovation of the main residential buildings of the Katsura Detached Palace, in Kyoto, were completed in March, 1982. The German architect Bruno Taut has praised Katsura, together with the Ise Shrine, as the quintessence of Japanese-style beauty and an example of a thorough and lovely architectural simplicity and order comparable with anything found anywhere else in the world. Many people other than Taut have been entranced by the supreme harmony that blends the graceful buildings of the palace with its exquisite garden setting.

But during the 350 years that have passed since the palace was built, age, insects, and rot have wrought such havoc with the buildings that an extensive dismantling and repair undertaking became unavoidable. The principle on which it was carried out was to reinforce where necessary but to return everything to its original form. Though considerable repair work was done during the Meiji period (1867-1912), the recent project was the first time so nearly complete a

dismantling and rebuilding have ever been performed.

The palace is the property of the imperial household; and for this occasion, the Imperial Household Agency drew up a guidance committee composed of fifteen leading architects, architectural historians, art historians, and specialists in gardening history and then called on the cooperation of specialists and informed people in all these fields to work under the leadership of the committee.

Plans for repair were based on intensive surveys of all the architectural elements and their location in the four major regions of the residence: the Old Shoin, the Middle Shoin, the Musical-instruments Room, and the New Palace. Further investigations made as the building was being dismantled clarified many uncertain points about the original construction and showed the way the floor plan has altered over the years. The work further provided abundant information on the elevations, the interior designs, and the building techniques employed.